Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. 2 • **L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

25 MARS 2010 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVII année • N. 18091 **12**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

EDITORIAL

La politique du chef-lieu régional

Ego Perron

Notre mouvement est fortement engagé dans la préparation des listes pour les élections communales. Il s'agit d'un travail continuel et constant sur le territoire, où les sections jouent un rôle fondamental. Notre attention est fortement concentrée maintenant sur Aoste. Et quelle attitude doit avoir notre Mouvement dans ce passage?
L'Union Valdôtaine ne doit pas être fermée sur elle-même, mais avoir la capacité de s'ouvrir à la confrontation avec l'extérieur, en tenant compte du contexte dans lequel nous vivons.
Elle doit être un mouvement qui sait et qui veut faire des évaluations d'opportunité politique pour gagner, parce qu'il est important de gagner afin que la ville d'Aoste continue à être administrée par notre Mouvement et ses alliés.
Un Mouvement qui ne confond jamais les rapports personnels, qui existent même au sein de la politique, avec des rapports, des évaluations et des raisonnements d'ordre et de nature politique, parce qu'il s'agit de deux choses profondément différentes entre elles.
Un Mouvement qui - pendant cette phase - a une attention particulière aussi envers les programmes et donc les propositions que nous considérons importantes pour la ville afin que nous de l'Union Valdôtaine nous disions quelle ville nous voulons, nous imaginons pour le futur en tenant compte des besoins des gens et des catégories économiques qui constituent une partie fondamentale pour le développement du chef-lieu régional.
Dans ce sens, nous devrons être un Mouvement qui sache comprendre et interpréter correctement les changements et les transformations de la ville et donc avoir, en conséquence, la capacité d'élaborer des politiques qui donnent des réponses dans ce sens.
Un Mouvement qui sache réécrire une nouvelle page, positive, dans le rapport avec la bureaucratie en séparant les fonctions et les rôles entre la politique et la gestion administrative, chacun avec son rôle bien défini et bien délimité, afin que ensemble tout le monde travaille dans le but de satisfaire les besoins de nos citoyens.
Un Mouvement qui se fasse garant d'un bon rapport entre Commune et Administration régionale, ce qui s'avère indispensable si nous voulons que sur la ville d'Aoste se concentrent des investissements importants et qu'il y ait même toute l'attention nécessaire et une sensibilité politique cohérente entre place Deffeyes et place Chanoux. D'ailleurs, quand j'ai rencontré la junte municipale pour des évaluations politiques et pour des raisonnements de prévision tout le monde, même les alliés, se sont démontrés très sensibles à propos de l'importance du dialogue entre les différents degrés de l'administration. Une importance que l'Union Valdôtaine réserve au rôle de la ville d'Aoste a été même réaffirmé pendant notre dernier Congrès politique en 2008.
Un Mouvement qui tienne compte, à travers l'élaboration des alliances, d'un cadre politique national avec lequel on doit se rapporter en ce qui concerne la politique, pour un dialogue sur les réformes institutionnelles, pour un dialogue et une confrontation sur les principaux dossiers qui concernent notre communauté, sans oublier également les Communes.
Un Mouvement qui sache faire les choix politiques les meilleurs pour les habitants d'Aoste, en motivant les Unionistes, en leur demandant de l'engagement et de la conviction au moment où il faudra transmettre le message de notre programme, en demandant à tout le monde de l'enthousiasme et de travailler dans la même direction, celle tracée par l'Union Valdôtaine.

Beaucoup d'uniformes unis sous un seul, celui du sport

Une vague d'esprit olympique a inondé la ville d'Aoste

Débat, défilé, spectacle et émotions : le samedi 20 mars dernier, la journée d'ouverture des premiers Jeux Mondiaux Militaires d'Hiver a été très intense.
Le matin, au Palais de la Région, s'est déroulé le forum "Sport et Paix", une conférence à laquelle ont participé les représentants des 41 délégations présentes à l'événement sportif.
Dans son allocution, qui a ouvert les travaux, après avoir souhaité la bienvenue, le président de la Vallée d'Aoste Augusto Rollandin a souligné que le but de cette rencontre était de se retrouver «*pour débattre ou plutôt échanger des idées, pour aller au-delà de la compétition concernant cette première édition des Jeux et mettre en lumière les valeurs sociales véhiculées par le sport. Et la première de ces valeurs, c'est la paix*».
«*Un événement* – a continué Rollandin – *conçu pour contribuer à la solution des problèmes internationaux entre les Etats des différents continents, dans la mesure où il permet aux délégués des Nations qui entretiennent des rapports occasionnels ou difficiles d'entrer plus aisément en contact, et de se retrouver assis à la même table*».
Le sport, donc, sert de modèle aux idéaux dont il est porteur, à savoir, la loyauté, le respect de l'autre, l'humilité, la camaraderie, la solidarité et le partage. Le Forum, auquel ont participé aussi le président du Cism le général Gianni Gola, le vice-président du Cio Mario Pescante et le Prince Albert II de Monaco, a été conclu par la signature d'un document qui souhaite «*créer et développer une collaboration serrée entre les militaires et la société civile, qui permettent à tous les deux d'étendre et d'agrandir la visibilité et l'importance des activités sportives militaires dans le monde entier*».
Pendant l'après-midi, la place Chanoux a accueilli la cérémonie d'inauguration des Jeux : tout d'abord, les yeux de la foule présente se sont tournés vers le ciel pour admirer le spectaculaire saut de presque mille mètres de hauteur des parachutistes qui ont atterri au centre de la place. Un moment de suspense et de forte émotion qui a précédé le défilé des athlètes militaires des 41 nations. Entre autres, on pouvait reconnaître plusieurs médaillés aux jeux olympiques de Vancouver, mais la chaleur du public a été, en particulier, réservée aux Italiens guidés par le porte-drapeau Giuliano Razzoli, suivi par la valdôtaine Federica Brignone, Manfred Moelg, Massimiliano Blardone, Giorgio Rocca, Roberta Fiandino et beaucoup d'autres encore.
Un échos d'esprit olympique s'est donc fait ressentir à Aoste, surtout lorsque le médaillé olympique Marco Albarello a allumé la flamme posée sur une grolle de trois mètres de haut, annonçant le départ officiel des Jeux.
«*Nous souhaitons* – a commenté le président Rollandin – *que cette semaine de compétition se transforme pour les athlètes, ainsi que pour toute la communauté valdôtaine, en une grande fête de la neige et du sport. La Vallée d'Aoste accueille tous les participants avec enthousiasme et affectueusement dans l'espoir que, au moment où ils repartiront dans leur Pays, ils emmèneront avec eux l'image et le souvenir de notre petite terre, de notre peuple qui vit entouré de ces hautes montagnes et qui sait d'avoir la chance de pouvoir vivre si près du ciel*».

Denis Falconieri

… » *fin de citation* lcaveri@gmail.com

«La faculté de se mettre dans la peau des autres et de réfléchir à la manière dont on agirait à leur place est très utile si on veut apprendre à aimer quelqu'un»
Dalaï Lama

Le drapeau du Tibet

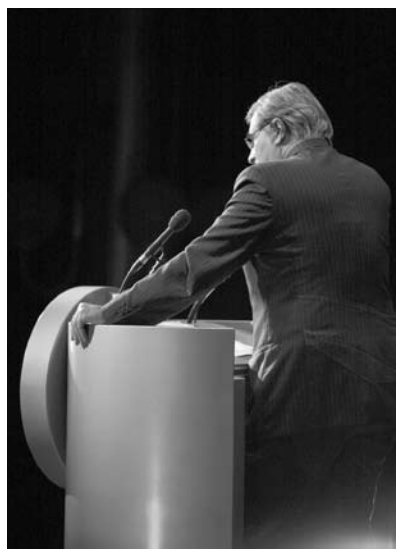
Nouvelles du Sénat

Travailler pour le bien commun

Antonio Fosson

Lundi 1er mars dans un palais régional plein de monde s'est déroulée la rencontre intitulée "Moi administrateur pour le bien commun", à laquelle j'ai moi-même participé, en présence, comme invité, du député du PDL Maurizio Lupi, vice-président de la Chambre des Députés, d'Augusto Rollandin, président de la Région et du conseiller régional Raimondo Donzel et avec la participation de Valerio Lancerotto pour le groupe de la subsidiarité valdôtaine. Certaines observations qui ont été faites durant la soirée me semblent intéressantes.

Le bien est quelque chose de précieux, de très important pour chacun d'entre nous et qui n'est pas à vendre sur le marché : il est plus difficile de définir ce qu'est le bien commun. Le bien commun était une expérience qui pouvait être facilement vécu dans la société passée quand le bien individuel coïncidait avec celui de la communauté à laquelle il appartenait : la dureté de la vie imposait la nécessité de se regrouper. Mais c'est aussi pour une véritable exigence naturelle que l'homme d'autrefois sentait le besoin d'appartenir à un groupe et à une société. La nouvelle philosophie introduite par Hobbes a annulé ce type de conception, aidée également par les rythmes de la vie moderne. L'homme d'aujourd'hui s'affirme tout seul, parfois l'"autre" est même perçu comme un adversaire. L'individualisme est mis au centre de la cohabitation, du monde moderne, comme le souligne le programme synthétisé par le slogan : "Homo homini lupus". Mais cette société qui a entraîné la diminution du respect réciproque a besoin d'un Etat qui impose des réglementations et des lois pour presque chaque action afin de permettre une cohabitation régulière. Dans les pays où les gens avaient des valeurs communes, les



gendarmes n'étaient pas indispensables, dans la société d'aujourd'hui au sein de laquelle chaque homme essaye de dominer son voisin, il faut que certaines institutions fixent des règles qui rendent possible une cohabitation qui n'est maintenant plus naturelle. Règles qui ne sont jamais suffisantes et que les plus forts arrivent à outrepasser.

Mais que doit faire un administrateur pour travailler pour le bien commun et pour représenter la société ?

Avant tout, il doit écouter et accueillir ces réalités qui ont des valeurs, qui ont des propositions, qui peuvent être utiles pour tous et les soutenir et faire en sorte que celles-ci puissent être affirmées.

Il est vrai qu'aujourd'hui chaque morceau de notre société a des propositions différentes et souvent opposées. Par conséquent, l'administrateur doit de toute façon décider quelle sera la proposition la plus utile à défendre pour le bien commun. Mais toujours représenter et faire émerger, ne pas analyser tout seul : voilà le modèle le plus utile et le plus vrai pour un homme politique qui ne souhaite pas seulement s'affirmer lui-même. Ce principe s'appelle subsidiarité. Celui-ci ne se base pas sur le nombre des citoyens soutenant une idée ainsi qu'à leur pouvoir mais à la vérité et à l'utilité de leurs idées. La démocratie en fait partie et doit soutenir et faire prévaloir ce qui est plus utile au bien commun. Souvent, et c'est la limite actuelle de la démocratie, pour se tenir debout elle doit seulement regarder le présent et de par son instabilité elle ne peut pas investir sur le futur. Si elle perd le consensus, elle tombe parce que les gens ne veulent plus attendre des résultats qui ne sont pas rapides.

A la fin, l'administrateur demande la confiance d'une société qui est toujours plus influencée par une anthropologie négative qui voit partout, et surtout chez les politiciens, des gens qui volent et qui ne pensent qu'à eux-mêmes.

Mais comment puis-je croire qu'il n'en est pas toujours ainsi, et avoir confiance en un homme politique ? C'est la question qui est apparue à la fin du débat.

Les gens ont besoin de représentants fiables, a conclu Maurizio Lupi, de personnes qui au quotidien sont cohérentes avec leurs idées : mais on ne peut pas demander au politicien, à l'administrateur, cette cohérence et cette droiture si on ne l'a pas soi-même.

Dans un monde où l'individualisme s'affirme toujours plus, quelles sont les écoles qui éduquent à respecter les autres et à travailler pour le bien commun ? C'est-à-dire à forger des représentants fiables ?

Et si l'homme politique n'apprend pas à écouter, il s'éloignera toujours plus de son peuple.

Aperçu des décisions du Gouvernement régional

Séance du vendredi 12 mars 2010

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Le Gouvernement a approuvé neuf projets de télétravail, au sens de la loi régionale n° 16 de 2008 portant dispositions en matière de télétravail.

AGRICULTURE ET RESSOURCES NATURELLES

L'Exécutif a donné son feu vert au programme 2010 présenté par l'Association Régionale Eleveurs Valdôtains (AREV), afférent à la tenue des livres généalogiques et des fichiers des animaux. Il a, par ailleurs, choisi les nouveaux locaux et les nouvelles circonscriptions des postes forestiers et défini l'attribution des postes aux employés régionaux au sein du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Des aides en capital d'un montant de 366.000 euros ont été octroyées à des entreprises artisanales et industrielles, au titre des demandes présentées en ce sens, en 2009 et en 2010. Un avis de concours a été lancé en vue de la conception graphique de l'affiche de la 42e Foire d'été, ainsi que des autres manifestations estivales de l'artisanat valdôtain de tradition. Le Gouvernement a approuvé la convention entre la Région et la Chambre valdôtaine des entreprises et des professions, en vue de la réalisation du projet *Rigenergia 2010.*

BUDGET, FINANCES ET PATRIMOINE

L'Exécutif a donné son feu vert à l'acquisition par *Finaosta* de la participation au sein de la société *Servizi Turistici Valdostani*, afin d'inclure celle-ci dans le portefeuille des sociétés gérées directement par *Finaosta*.

ÉDUCATION ET CULTURE

Le Gouvernement a décidé de réaliser la brochure «Catalogue de l'offre culturelle» pour l'année scolaire 2010/2011, destinée aux dirigeants et aux enseignants des écoles régionales et des régions limitrophes.

Il a également approuvé l'achat de 2.500 exemplaires de la brochure *«Rianimazione cardiocerebrale per tutti»*, réalisée par l'association de bénévolat *Les amis du cœur du Val d'Aoste – dott. G. Devoti* et publiée par *Musumeci*, qui s'adresse aux élèves et aux enseignants des écoles secondaires du deuxième degré.

L'Exécutif a approuvé l'organisation de l'exposition intitulée «*Forattini. Satira in gloria»,* qui sera aménagée au château d'Ussel, du 23 avril au 3 octobre 2010.

Un financement extraordinaire de 110.000 euros a été octroyé au Lycée classique et Institut d'art d'Aoste, en vue de la réalisation d'activités prévues pour la section bilingue franco-italienne du Lycée classique.

Le Gouvernement a entériné la réalisation d'une structure pour l'aménagement d'une aire consacrée aux spectacles à l'intérieur de l'ensemble monumental archéologique du théâtre romain d'Aoste. Il a également prévu l'organisation du prix Mogol 2010, en partenariat avec le *Centro Europeo di Toscolano (CET)* et la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste. L'Exécutif a approuvé l'organisation de la première édition du festival de la parole «Babel», au programme du 23 avril au 2 mai 2010, sur la place du chef-lieu régional, où un pavillon abritera, d'une part, une grande librairie gérée directement par les libraires et, d'autre part, un espace réservé aux rencontres de l'après-midi et du soir – ouvertes au public – avec des auteurs de livres et des personnages du monde de la culture.

OUVRAGES PUBLICS, PROTECTION DES SOLS ET LOGEMENT PUBLIC

L'Exécutif a approuvé l'avant-projet relatif aux travaux de développement du réseau d'adduction d'eau intercommunal de Valsavarenche, Villeneuve et Introd inclus dans le premier Plan opérationnel triennal. Par ailleurs, le Gouvernement a entériné une convention entre la Région, *Finaosta* et la nouvelle Université valdôtaine en vue de la réalisation des travaux à l'héliport de Pollein, dans les casernes Ramires, Battisti et Testafochi d'Aoste, en prévision de la création d'un pôle universitaire à Aoste. Le projet d'exécution des travaux de renforcement statique et de remise aux normes de sécurité de la piscine couverte de Pré-Saint-Didier.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES

Aux termes de la loi régionale n° 14/2008 portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées, le Gouvernement a décidé d'autoriser, pour l'année 2010, le financement d'un million six cent mille euros, pour des travaux destinés à favoriser la vie de relation des personnes handicapées.

En outre, il a approuvé le Plan d'intervention 2010 relatif à la réalisation de projets en faveur des jeunes, dont *Giovani in M.O.T.O.*, ainsi que la soirée de promotion de l'initiative. L'Exécutif a examiné la délibération afférente à l'approbation de la convention avec Finaosta relative à la nomination du comité technique de coordination pour le crédit social et autres critères et modalités pour l'application de la loi régionale n° 52/2009 portant mesures régionales pour l'accès au crédit social.

TERRITOIRE ET ENVIRONNEMENT

Le Gouvernement a entériné les modifications à proposer à la commune de Montjovet en ce qui concerne la variante substantielle générale du Plan régulateur général communal en vigueur.

TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS

Une aide de 323.000 euros a été octroyée à l'Association valdôtaine des moniteurs de ski au titre des dépenses de fonctionnement et des activités de formation et de recyclage de celle-ci. Un mandat a été attribué à l'agence *Etoffe des Héros,* de Lyon, pour la conception et la réalisation d'une campagne de communication intégrée pour la promotion de l'image et de l'offre touristique de la Vallée d'Aoste, en France et en Suisse francophone. Dans le cadre du Festival International de musique et spectacle Musicastelle 2010, organisé en collaboration avec le Blue Note de Milan, le Gouvernement a approuvé l'introduction d'une section spéciale bluenote@musicastelle. L'Exécutif a décidé de transmettre au Conseil régional le projet de loi Mesures régionales pour la récupération et la requalification du polygone de tir militaire de Clou-Neuf.

Avis aux destinataires : Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux le « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards – 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à **Union Valdôtaine 29, Av. des Maquisards 11100 Aoste.**

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste – Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN

La page 8 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin – Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88
Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique – 11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 – Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

16ème édition du Prix littéraire René Willien

La maison Priuli & Verlucca remporte le premier prix

Par la publication de l'ouvrage de Joseph-César Perrin, Mauro Bassignana, Saverio Favre, Claudine Remacle, Alexis Bétemps et Lidia Philippot, *Murs d'alpages en Vallée d'Aoste*, qui met son «*excellente présentation graphique au service d'une recherche pluridisciplinaire, hautement scientifique, sur les anciens alpages valdôtains encore exploités de nos jours, dont il examine l'histoire, l'habitat et le vécu, revêtant de ce fait une grande valeur ethnographique*sa compagne», la maison d'édition Priuli & Verlucca remporte le Prix 2010 du concours littéraire René Willien – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Lors de la remise du Prix, le mercredi 17 mars, le président du Gouvernement régional Augusto Rollandin a souligné que «*il est important de valoriser le rôle culturel de l'édition et la valeur des œuvres consacrées à la Vallée d'Aoste. Nous pouvons compter sur une gamme d'ouvrages très riche et de très grande qualité».* Le président Rollandin s'est aussi adressé aux jeunes, en mettant en évidence que «*lire représente une façon de grandir, d'élargir votre horizon et, également, une opportunité pour trouver un débouché pour votre pensée»,* et aux éditeurs pour qu'ils poursuivent leur travail qui est indispensable pour soutenir la culture.

«*Grâce au prix Willien* – a ajouté l'assesseur régional à la Culture Laurent Viérin en commémorant la figure de René Willien, personnage qui fut le symbole de la culture et des traditions valdôtaines – *nous voulons valoriser le rôle de l'édition et transmettre les valeurs de notre culture. A travers leurs ouvrages, les éditeurs, et par conséquent les auteurs, font un travail de restitution de la culture fondamentale* ». L'assesseur Viérin, en outre, a rappelé que le panorama des éditeurs en Vallée d'Aoste est très riche et il les a encouragés à continuer à s'engager pour la transmission de la culture, des auteurs et du territoire valdôtains.

«*Dans sa simplicité, l'ouvrage est un excellent exemple de littérature pour les enfants. Rédigé en trois langues (français, italien et francoprovençal), il présente, d'une façon à la fois féerique et réaliste, des protagonistes qui viennent tout droit de nos montagnes. Son message moral est lié aux valeurs de ces dernières : l'amitié, l'esprit d'une communauté et le respect de la nature et des traditions* ». Avec ces motivations, le deuxième prix du concours a été décerné à la maison d'édition Le Château pour l'ouvrage *Blantsin, la marmotte blanche ou l'histoire d'une amitié,* réalisé par Joseph-César Perrin.

Le jury, enfin, a remis le troisième prix à la SquiLibri pour l'ouvrage *Musiche tradizionali della Val di Cogne,* par Mauro Balma et Giorgio Vassoney, mettant en évidence que « *étayé de deux CD, ce volume ne renferme pas seulement une remarquable recherche ethnomusicologique : il offre aussi une collecte systématique des éléments qui composent le microcosme musical de la Vallée de Cogne».*

En outre, une mention a été attribuée à *La vie dans les alpages valdôtains*, volume d'Alexis Bétemps édité par la maison Priuli & Verlucca, qui «*présente un travail ethnographique d'envergure, fruit de longues recherches, reconstruisant la vie d'antan dans nos montagnes* » et une autre à *Les quatre saisons de la cuisine valdôtaine – de la tradition à la création,* édité par la maison Le Château, un «*appétissant recueil de recettes de la tradition valdôtaine accompagné – en guise de hors-d'œuvre – par d'intéressantes introductions gastronomiques* ».

Denis Falconieri

Printemps Théâtral, vendredi c'est le temps de Jovençan et Gignod

Un autre vendredi de théâtre en patois au Giacosa. Demain, vendredi 26 mars, ce seront les compagnies du théâtre populaire de Jovençan et de Gignod qui animeront la soirée de la scène de la ville d'Aoste.

La compagnie de l'Envers "La Ville de Cordèle" propose à l'occasion la pièce "Lo sentì oublià", écrite par l'assesseur régional à l'Education Laurent Viérin.

Sur l'estrade de rue Xavier de Maistre sera également présentée "La Rigolada" de Gignod avec "6 ommo… eun tracasse".

La semaine dernière, vendredi 19 mars, toujours au Giacosa, les compagnies, "Le Djoabloteun" de Sarre *(photo en haut)* et "Le Gantaléi" de Valgrisenche *(photo en bas)*, se sont produites devant un public nombreux.

Du 15 au 25 mars sur tout le territoire valdôtain

Un riche programme pour célébrer la Francophonie

Cette année encore la Vallée d'Aoste a adhéré au 20 mars, Journée internationale de la Francophonie, avec un riche programme d'événements culturels, qui s'est articulé sur dix jours – du 15 au 25 mars –, s'adressant aux écoles et au tout public. La semaine valdôtaine de la Francophonie est une occasion de célébrer la langue française et ses valeurs que les Valdôtains ont en partage avec de nombreux autres peuples du monde entier.

A ce propos, le Président de la Région Augusto Rollandin a rappelé que « *la Vallée d'Aoste veut être présente au rendez-vous du 20 mars, une fête célébrée dans le monde entier, pour réaffirmer son attachement et son engagement pour la langue française, ainsi que le particularisme culturel et linguistique de notre région. Il s'agit d'ailleurs d'un engagement que nous déployons tout au long de l'année, au sein des institutions, dans le milieu scolaire, dans la vie culturelle comme dans la communication et que nous espérons d'ailleurs développer avec le passage au numérique. La Journée de la Francophonie nous aide aussi à nous rappeler l'importance de l'effort déployé par tant de Valdôtains au cours de l'histoire pour que nous puissions, aujourd'hui, bénéficier de ce patrimoine.* »

L'Assesseur à l'éducation et à la culture Laurent Viérin a quant à lui parlé de l'importance de promouvoir au cours de ces journées un personnage qui a fait l'histoire de la Vallée d'Aoste : « *Le français est pour nous une richesse, l'affirmation de notre civilisation, un élément qui nous rattache à notre histoire aussi bien qu'une possibilité d'ouverture. Dans l'esprit de la mise en valeur de nos « particularités universelles », après Maurice Garin en 2009, le personnage central du programme de cette année sera Joseph Bréan, dont nous célébrons le centenaire de la naissance. Le grand nombre d'élèves plus de 3000 qui ont adhéré aux initiatives organisées dans différentes localités de la Région pour rappeler cet illustre Valdôtain démontre bien le profond intérêt qu'il suscite. Le programme de ces Journées s'étendra sur tout le territoire de la région par le biais, entre autres, d'initiatives organisées par le Système valdôtain des bibliothèques.* »

Venons en maintenant aux événements qui ont été organisés au cours de ces dix journées.

Plus de 3 200 élèves ont assisté aux deux pièces de théâtre – l'une pour les plus petits, l'autre pour les plus grands – qui ont été proposé sur le personnage de Joseph Bréan, pour un total de 21 représentations couvrant tout le territoire régional. Afin d'être complet au niveau des activités qui s'adressaient aux écoles, citons aussi les deux concours auxquels les élèves valdôtains ont pu participer : « Nos Régions célèbrent la Francophonie », qui a été remporté par la classe 2E de l'Isitip de Verrès et « Découverte de la figure du chanoine Joseph Bréan » gagné par la 1ère A de l'école moyenne de la Saint-Roch d'Aoste.

En ce qui concerne les activités tout public, succès pour la conférence de Pierre Janin de la délégation générale à la langue française et aux langues de France qui a abordé le thème du français dans un monde plurilingue et de l'intercompréhension. Le mardi 16, « Exercices de style » de Raymond Queneau a été joué sur les planches du Giacosa d'Aoste et les 16, 17 et 18 mars ont été projetés – à Aoste et Courmayeur – deux films qui avaient pour fil conducteur le thème de la famille. Le mercredi 17, conférence sur « Les caractères du drame romantique : Lorenzaccio d'Alfred de Musset » par Simonetta Valenti. Le jeudi 18 mars a laissé place à ce que nous pourrions définir « La Journée Joseph Bréan » puisqu'à 18h a eu lieu l'inauguration de l'exposition « Joseph Bréan. Montagne et Liberté » et à 21h, à la Citadelle des Jeunes, la compagnie théâtrale Teatro d'Aosta a offert un spectacle émouvant sur le chanoine Bréan qui a particulièrement été apprécié par les personnes présentes. Au cours de toute la journée du 20 mars, l'Alliance Française de la Vallée d'Aoste a ouvert ses portes en proposant des activités telles que des projections de films sur l'Afrique ou encore une animation musicale et un buffet valdôtain, sans oublier la remise des prix des deux concours que nous avons cités précédemment et qui avaient été organisés par la Région. Pour terminer, il est important de parler de l'engagement du Système valdôtain des bibliothèques puisque la quasi totalité des bibliothèques du territoire a répondu présent au 20 mars en proposant des activités et des vitrines de livres pendant plus d'une semaine. La Bibliothèque régionale a quant à elle proposé l'exposition « Littérature valdôtaine du Moyen-Âge.

Bref, dix journées riches en événements, dix journées qui ont permis à la Vallée d'Aoste de célébrer de manière intense une Francophonie qui fait partie de son patrimoine historique et culturel, de ses valeurs et qu'il est important qu'elle cultive au quotidien pour ne pas oublier d'où elle vient.

Raphaël Bixhain

Aymavilles, Fedele Belley est confirmé à la candidature de syndic

Travaux publics, tourisme et culture mis en évidence

Il y a vingt ans, Fedele Belley décida de s'engager dans l'Administration. Tout d'abord comme Conseiller, ensuite, en tant qu'Assesseur et, enfin, à partir de 2000, comme Syndic: «*Je fais partie d'une famille qui s'est toujours mise à la disposition de la communauté: en effet, mon grand-père était secrétaire communal et mon père syndic adjoint. C'est avec le même esprit de service que j'ai commencé, et que je voudrais continuer, mon parcours*».
Belley sera donc à nouveau le candidat syndic aux prochaines élections communales.
Pendant ces cinq dernières années, la Commune d'Aymavilles a recueilli les fruits des travaux des années précédentes, en arrivant à terminer plusieurs œuvres, «*les résultats que nous avons obtenus* – commente le Syndic – *sont arrivés grâce au travail d'équipe entre la Junte et le Conseil*».
«*Je crois que l'un des événements les plus importants de cette législature sera l'inauguration de la maison communale, le samedi 27 mars* – souligne le premier citoyen – *cet édifice, qui fut bâti en 1873, a toujours représenté un point de repère pour toute notre communauté, un lieu où se rendre pour résoudre les problèmes*».
A présent, la structure est plus moderne et fonctionnelle, elle a été

mise à norme, du point de vue de la sécurité et de l'optimisation de l'économie énergétique, et les barrières architecturales ont été éliminées. En outre, l'Administration s'est engagée pour le rond-point en face de la municipalité, réalisé par la Région, et pour les trottoirs du pays: «*Pour que toute la commune soit reliée par les trottoirs* – explique Belley – *il manque seulement le trajet qui part de la maison communale et qui va en direction de Gressan, dont les travaux vont commencer d'ici peu*».
L'Administration a été également active dans le secteur du sport, en créant, avec un financement régional, une zone verte de sept mille mètres carrés, utilisée aussi par la Pro loco lors des manifestations, et un terrain de foot sur herbe synthétique.
Du côté des biens culturels, le travail de réaménagement du village et de l'ancienne école de Pondel a été particulièrement intéressant: «*Il y a deux autres projets en cours* – ajoute le Syndic, en rappelant la réalisation du pavage et le reclassement de deux autres édifices – *nous avons l'intention de transformer ce centre historique en un pôle d'attraction, qui puisse attirer un nombre plus grand de touristes, grâce à un musée et à un espace où organiser des expositions*».
En parlant d'Aymavilles, on ne peut pas oublier que cette zone est très connue pour ses vignobles desquels les producteurs obtiennent des vins appréciés en Italie et même à l'étranger: «*Le secteur vitivinicole a toujours bénéficié d'une attention particulière*– souligne le premier citoyen – *un atout important du point de vue touristique, qui pourra être valorisé davantage si les bureaux du Cervim seront transférés dans notre château et si, comme on en parle depuis quelque temps, se concrétisera le projet d'y installer également l'œnothèque régionale*». Toujours en ce qui concerne le château, les travaux de réaménagement des pièces devraient se conclure en 2013.

Denis Falconieri

FEDELE BELLEY est né, à Aoste, le 12 novembre 1962. Il est marié avec Viviana Blanchet, avec laquelle il a deux enfants, Martina qui a 17 ans et Federico qui en a 9.
Son expérience dans l'Administration commence en 1990, lorsqu'il fut élu Conseiller. Pendant la législature successive, il recouvre la charge d'assesseur et après, à partir de 2000, il est à la tête de la Commune.
Ayant été confirmé aussi en 2005, lors des élections du mois de mai prochain, il se présentera à nouveau.
Actuellement, la Junte est composée par Renzo Testolin, syndic adjoint avec délégation aux Politiques sociales, à la Culture et aux Sports, Luigi Pepellin, assesseur au Tourisme, à l'Environnement et aux Politiques agricoles, Marco Petey, assesseur aux Travaux publics, à la Viabilité et à la Défense du territoire, et Valter Berard, assesseur au Commerce, à l'Artisanat et aux Réseaux technologiques.

Pontboset, Ilo Chanoux se présentera à nouveau

Collaboration et harmonie entre Junte et Conseil

Après dix ans, Ilo Chanoux est encore prêt à se présenter aux prochaines élections municipales à la tête de la Commune de Pontboset: «*Ces dix dernières années d'administration* – commente avec satisfaction le premier citoyen – *ont été pleines d'activités.*
Nous avons œuvré dans tous les domaines, en réalisant des travaux qui ont été utiles, grâce à l'harmonie rencontrée au sein de la Junte, mais aussi au sein du Conseil.
En effet, nous avons souvent obtenu une certaine collaboration aussi de la part de la minorité».
En prenant, donc, en analyse les travaux accomplis, Ilo Chanoux souligne tout d'abord la fin des travaux de la route du Fournier: «*Un ouvrage qui traînait depuis plus de vingt ans et qui a été finalement terminé grâce à l'aide d'un projet Fospi*».
Parmi les autres interventions réalisées par l'Administration, particulièrement importantes, il y a l'arrivée du méthane au Chef-lieu et dans quatre hameaux du pays et le réaménagement de l'alpage "Retempio", qui a été entièrement modernisé.
«*En outre* – ajoute le Syndic – *au lieu-dit Crest Dessus, nous avons réaménagé le four, le puit, toutes les infrastructures et l'ancienne école, qui a été transformée en dortoir et nous avons restauré la place du Chef-lieu*».
Toujours dans le Chef-lieu, l'Administration a récupéré l'ancien édifice nommé la "Cantina del Sole", qui est gérée à présent par la Communauté de Montagne et qui sera adaptée pour accueillir des personnes âgées.
En ce qui concerne la variation substantielle générale d'adaptation du Plan d'urbanisme général au Plan territorial paysager et à la loi régionale numéro 11/1998 la Commune de Pontboset est encore bloquée: «*Nous sommes en train de résoudre les problèmes liés aux zones non constructibles contre le risque d'éboulement* – explique le premier citoyen – *je crois que pendant les premiers mois de la prochaine législature, nous arriverons à présenter cette variation à l'Administration régionale pour son approbation et, enfin, à l'adopter définitivement*».
Le premier citoyen parle aussi de la situation du côté de la sauvegarde de l'environnement, une question qui est coordonnée par la Communauté de Montagne Mont-Rose: «*Au mois de janvier a commencé la nouvelle adjudication. A Pontboset, pour augmenter le pourcentage, nous sommes en train de nous engager dans ce secteur, en organisant les points de récolte, où le nombre des poubelles a été augmenté et leur typologie modifiée, afin que les citoyens puissent effectuer correctement le tri des déchets*».
Et encore, afin de valoriser son histoire, sa culture et son territoire, l'Administration a participé à la réalisation du volume, très apprécié, "Pontboset. Il territorio, la sua storia, la sua gente", publié par Musumeci en 2005, qui a obtenu une prestigieuse reconnaissance, tel que le prix Willien.
En conclusion, Ilo Chanoux se tourne vers les élections du mois de mai: «*Ayant déjà décidé avec la Section de présenter à nouveau ma candidature pour le rôle de Syndic, ces jours-ci nous sommes en train de travailler pour former la nouvelle équipe.*
Mon adjoint Luca Pitet sera encore à mes côtés, tandis que certains membres de la Junte changeront».

D. F.

ILO CHANOUX est né, à Pontboset, le 27 juillet 1956. Il est marié avec Maria Rosa Lenti, avec laquelle il a un enfant, André qui a 18 ans.
Son expérience dans l'Administration de Pontboset commence en 1995, lorsqu'il recouvre la charge d'Assesseur. Aux élections communales de 2000, il fut élu syndic, charge qu'il assume également dans la législature qui va s'achever au mois de mai.
Pour les prochaines élections, il est à nouveau prêt à présenter sa candidature pour être à la tête de la Commune, étant donné que celle-ci a été confirmée également par la Section. A ses côtés, il y aura encore Luca Pitet, tandis que certains des membres de la Junte changeront.
Actuellement, la Junte est composée par Luca Pitet, syndic adjoint, Leo Martinet, qui a des compétences en matière de Travaux publics et qui est délégué au Bim, Piera Chanoux, assesseur à la Culture et aux Politiques sociales, et Marco Angelo Da Ros, assesseur au Tourisme.

Saint-Rhémy-en-Bosses, le vice syndic Corrado Jordan raconte la dernière législature

«Travaux dans le domaine de la viabilité, de l'école et du tourisme»

CORRADO JORDAN est né, le 22 mai 1973, à Aoste. Employé de l'Assessorat régional de l'Agriculture, depuis 7 ans, il est le vice syndic de la commune de Saint-Rhémy-en-Bosses : élu en tant que Conseiller en 2000 - et ensuite devenu Assesseur - en 2003, il prit la place d'adjoint au syndic Edi Avoyer après l'élection au Conseil régional d'Aurelio Marguerettaz. En 2005 il s'était présenté comme vice syndic. Jordan, depuis 2005, est aussi le président de la Communauté de Montagne du Grand-Combin, dont il faisait partie - depuis 2003 - comme simple conseiller.
De la junte communale de Saint-Rhémy-en Bosses font partie - en plus du syndic Edi Avoyer et de son adjoint Corrado Jordan - les assesseurs Fabio Jacquin, Anselmo Margueret et Claudio Réal. Les conseillers sont Rosildo Avoyer, Andrea Chatrian, Nadyr Jacquin, Ugo Jordan, Ivo Letey, Ines Mancuso, Christophe Savoye et Andrea Asero.

Avec les élections communales du 23 mai prochain se termine, à Saint-Rhémy-en-Bosses, un long chapitre administratif. Après quinze ans, le syndic Edi Avoyer ne sera plus le premier citoyen du village du Grand-Combin. Et, pour l'instant, on ne connaît pas encore le nom de celui ou celle qui prendra sa place. Corrado Jordan, syndic adjoint d'Avoyer depuis 2003, s'est dit *«disponible à travailler encore pour la communauté, mais pas comme syndic. Mes engagements de travail et personnels ne me permettent pas de pouvoir accepter cette tâche si importante. Mais l'équipe avec laquelle on est en train de discuter en ce moment trouvera – j'en suis sûr – la bonne solution».*
Une équipe qui est un mélange équilibré entre le renouvellement générationnel et la continuité avec le groupe du Conseil qui a administré cette commune pendant la dernière législature. Un groupe qui – comme le dit Corrado Jordan – *«a réussi à obtenir de très bons résultats». «La viabilité de la commune, étant l'une de nos priorités, a été au centre du projet politique et administratif de ce Gouvernement.* – explique Corrado Jordan – *Les accès au chef-lieu et aux pistes de ski de Crévacol ont été modifiés, mais nous avons travaillé aussi sur les villages. Nous avons démarré un parcours de restructuration de nos hameaux: le bourg de Saint-Rhémy, par exemple, mais aussi les villages de Ronc, Pradumas et la zone de l'ancien péage du Tunnel du Grand-Saint-Bernard ont été remis à neuf par cette administration. Et l'on a également réalisé de bons résultats dans le domaine des habitations. Du côté des parkings, on a continué la politique des administrations précédentes pour la création de zones à cet effet dans les villages. Cette fois, on a résolu le problème dans les hameaux de Pradumas et Suil».*

Les travaux les plus importants – quand même – ont été réalisés dans l'école élémentaire du village de Bosses, où étudient les élèves de Saint-Rhémy-en-Bosses bien sûr, mais aussi ceux de Saint-Oyen et d'Etroubles. *«L'école ne répondait plus aux normes actuelles* – explique encore le syndic adjoint de Saint-Rhémy Corrado Jordan – *par conséquent cette administration a décidé d'investir sur la remise à neuf de cet édifice, qui a permis de créer une école de nouvelle génération qui est aussi un établissement scolaire qui fait attention à l'économie énergétique. On a réorganisé l'aqueduc communal et on a terminé les travaux pour la réalisation d'une troisième centrale hydroélectrique qui utilise l'eau du torrent Saint-Rhémy».*
Durant ces dernières années, le pays est devenu célèbre grâce à l'un de ses produits typiques, le Jambon de Bosses. *«La promotion de ce produit est sûrement d'une importance capitale pour la commune* – dit encore Corrado Jordan – *et la création d'événements comme "Percorso in Rosso" sont importants pour faire connaître cette particularité de notre territoire. On a essayé également de valoriser notre patrimoine historique, comme le château, où depuis quelque temps, on est parvenu à organiser des expositions importantes* (le peintre Dario Ballantini, par exemple). *Et je suis particulièrement content en ce qui concerne le début des travaux de réalisation d'un refuge qui sera construit tout près du Lac des Merdeux et qui servira à améliorer les conditions de service de la "haute route" numéro 1 qui passe aussi par notre village».*

François Domaine

Emarèse, le syndic Fabrizio Trèves raconte son pays

«Pour un pays à la mesure du citoyen»

Mot d'ordre: continuité. C'est dans cette direction que la section de l'Union Valdôtaine d'Emarèse s'est mise en chemin jusqu'aux élections communales du dimanche 23 mai prochain.
«L'équipe qui a gouverné durant ces cinq dernières années – explique le président de la section du Mouvement locale Edoardo Benis – *et ce ne serait pas cohérant ni opportun de changer une équipe gagnante qui a bien travaillé jusqu'à présent».*
A la tête donc de la Junte, il n'y aura pas de changements importants, éventuellement parmi les membres de la Junte *«compte tenu des préférences ou par rapport aux autres exigences particulières contingentes»*, comme le dit encore le président de la section Edoardo Benis.
En ce qui concerne le passé, l'activité administrative de ces dernières années a concerné surtout le problème de l'eau potable. Le problème de l'alimentation insuffisante de l'aqueduc communal n'ayant jamais été résolu, l'administration a travaillé pour la recherche et la captation de la source de Féleney en parvenant à terminer le très long cheminement pour obtenir la concession légale.
Les travaux de jonction sur l'aqueduc devraient être terminés au printemps.
Un projet financé par la Région et l'Union Européenne a également permis la réalisation de différents travaux publiques qui ont servi à améliorer la situation de l'éclairage publique et de la viabilité.
Mais le point central de cette dernière législature a été sûrement la remise à neuf du soi-disant "Meite Celestin", une maison rurale achetée par les administrations précédentes et que la Junte de Fabrizio Trèves est parvenue à restructurer. Dans la Meite Celestin ont été réalisés une structure qui comprend un petit hôtel comptant six chambres, une boutique pour la vente des denrées de première nécessité et un centre polyvalent qui pourrait être dédié à la mémoire de l'abbé Trèves.
«Notre objectif – explique le syndic Fabrizio Trèves – *est de donner une nouvelle image de notre pays, une image plus touristique, mais de réussir en même temps à maintenir et à sauvegarder notre patrimoine historique et de traditions».*
Pour le futur, en attendant les élections, il y a bien sûr un problème important à résoudre : celui de la route qui relie le village à Saint-Vincent.
«C'est une route étroite qui, à présent, n'est pas suffisamment bonne pour le trafic, surtout l'hiver. – conclut le syndic d'Emarèse Fabrizio Trèves – *La commune d'Emarèse n'a pas pu intervenir directement parce que cette route touche deux autres Communes. Mais notre engagement dans ce sens et pour le bien de la population sera maintenu pour l'avenir».*

FABRIZIO TRÈVES est le syndic d'Emarèse depuis le printemps de l'année 2000, quand il prit la place de l'ancien premier citoyen du village Firmino Grivon.
Né, le 9 janvier 1966, à Aoste, il est marié et a deux garçons. Il travaille dans le domaine du bâtiment et est propriétaire d'une entreprise.
La Junte communale d'Emarèse est composée par le syndic Fabrizio Trèves, par son adjoint Lucina Grivon et par les assesseurs Anna Dagnès, Paolo Thuégaz et Enrica Priod. Les conseillers de l'unique liste présentée lors des élections communales de 2005 "Pour Emarèse" sont Stefano Lodo, Alfredo Angelo Benis, Ivo Grivon, Fabio Trèves, Luca Novallet, Pietro Péaquin, Egidio Thuégaz et Mauro Crétier.

SITRASB S.P.A.
SOCIETÀ ITALIANA TRAFORO GRAN SAN BERNARDO
Via Chambéry 51 - 11100 AOSTA
tel. 0165/363641 - fax 0165/363628

APPEL D'OFFRES

La SITRASB S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - avec siège à Aoste, Rue de Chambéry n. 51, rend compte que sur le Bulettin Officiel de l'Union Européenne n. 2010/S47-069310 del 09/03/2010 et sur le Bulettin Officiel de la République Italienne n. 29 (partie I, quinte série spéciale) du 12/03/2010 et sur le portail de la Société: **www.letunnel.com**, l'avis de mise en soumission a été publié:

- Appel d'offre publique pour contrats d'assurances;
- Lieu de prestation des services: Région Vallée d'Aoste (I);
- Montant total de l'appel d'offre: € 900.000,00 correspondant pour l'entière durée du contrat, ainsi subdivisé: Lot n.1: € 278.000,00 par an; Lot n.2: € 10.000,00 par an; Lot n.3: € 12.000,00 par an;
- Durée du contrat: 36 mois à partir du 30.06.2010;
- Dépôt des offres: 12.00 h. du 28 avril 2010;
- Date de la séance de l'ouverture des offres: 30 avril 2010 auprès du siège de SITRASB S.p.A. de Aoste – Via Chambéry 51.

Aoste, 12 mars 2010

Le Président
(Ugo Voyat)

Batailles de Reines, concours éliminatoire de Montjovet

Ribella de Marco Démoz est la première reine de 2010

Le dimanche 21 mars dernier a eu lieu le premier concours éliminatoire printanier de cette année 2010, à Montjovet.
Les vaches qui sont descendues dans l'arène étaient au total 140, dont 26 concernant la première catégorie, 53 appartenant à la deuxième catégorie et 61 à la troisième. Les deux vaches les plus lourdes de la journée avec leur 720 kg étaient: «Ribella» de Marco Démoz de Challand-St-Anselme et «Cardelleun» de la Soc. La Borettaz de Gressan.
Victoire en première catégorie pour «Ribella» de Marco Démoz qui en finale a éliminé «Villa» des Frères Pinet d'Issogne.
A la troisième et à la quatrième place se sont classées deux vaches ayant le même nom «Venise» appartenant respectivement à l'Entreprise Agricole Verney de Gressan et à Ronny Vial de Nus.
Concernant la deuxième catégorie, c'est «Baby» d'Enzo Marcoz de Brissogne qui a battu en finale «Monella» de la Soc. La Borettaz de Gressan.
En demi-finale, ces deux vaches avaient éliminé «Fuoco» de Sabina Pellissier de Montjovet et «Rosolie» de Mariange Vallainc de Champorcher.
Parmi les 61 bovines qui se sont battues en troisième catégorie, c'est «Bandit» des Desayeux-Follin d'Antey-Saint-André qui a remporté le bosquet.
Deuxième place pour «Briga» des Frères Pinet d'Issogne, troisième place pour «Zara» de Michele Bionaz de Brissogne et enfin quatrième place pour «Marseille» d'Ivan Landry d'Oyace.
Le prochain rendez-vous avec les Batailles de Reines est fixé à dimanche 28 mars, à Sarre, où se qualifieront 12 autres bovines.

«Ribella» de Marco Démoz de Challand-Saint-Anselme, reine en première catégorie

«Bandit» des Desayeux-Follin d'Antey-Saint-André*, reine en troisième catégorie*

«Baby» d'Enzo Marcoz de Brissogne, reine en deuxième catégorie

NOUVELLES EN BREF

UN ORDINATEUR POUR LA FAMILLE

La Présidence de la Région et l'Assessorat de l'Education et de la Culture rappellent que le 5 avril 2010 échoit le terme pour adhérer à l'initiative «Un ordinateur en famille». Avec ce projet, financé avec des ressources du Fonds Social, la Région a voulu augmenter les opportunités d'information et de formation des familles valdôtaines en mettant à la disposition de chaque famille, avec un enfant né entre le 1er janvier 1998 et le 31 décembre 1998 et résidant en Vallée d'Aoste, la somme de 700 euros pour acheter un pc, ayant l'accès à Internet, d'une adresse électronique et avec la possibilité de suivre aussi un cours de formation sur pc, en plus de la formation organisée par les écoles, pour un usage sûr des technologies informatiques.
Pour toute information contacter le numéro vert 800.610.061, du lundi au vendredi, de 8h30 à 17h30, ou bien consulter le site www.regione.vda.it/uncomputerinfamiglia.

PROJETS D'AUTO-ORGANISATION FAMILIALE

L'Assessorat de la Santé, du Bien-être et des Politiques sociales rappelle, à ceux qui sont intéressés à la présentation des projets d'auto-organisation familiale, que la prochaine échéance est fixée, comme chaque année, au 31 mars 2010. La fiche de présentation des projets, jointe au texte de la loi régionale n° 44/1998 et à la délibération du Gouvernement régional n° 1878/2007 qui en fixe les critères et les modalités d'application, peut être téléchargée du site institutionnel de la Région: http://www.regione.vda.it/servsociali/famiglia/attivita i/prog auto organizz fam i.asp

OBIETTIVO LAVORO NEWS: NOUVELLES PROPOSITIONS DE STAGE AVEC LE PROGRAMME EURODYSSÉE

Obiettivo Lavoro News, la revue cofinancée par le Fonds Social Européen, propose les nouvelles offres de stage à l'étranger prévues par Eurodyssée, en France, en Espagne et en Croatie. Le programme prévoit de permettre aux jeunes d'effectuer un stage à l'étranger pour acquérir une expérience professionnelle et perfectionner une autre langue.
Complètent l'information le cours de formation pour La prévention des risques dans les musées promu par la Fondation Stelline et le concours pour l'attribution de trois bourses d'études destinées à des personnes ayant une maîtrise ou à des chercheurs en Jurisprudence, Economie et Commerce, Psychologie auprès de l'Université de Turin et du Piémont Oriental A. Avogrado, afin de développer les activités d'études et de recherche sur le phénomène du surendettement et de l'usure.
Les nouvelles offres d'emploi provenant des entreprises valdôtaines disponibles auprès des trois centres pour l'emploi sont présentes sur le site de l'Administration régionale www.regione.vda.it sous la rubrique emploi.

BIM, Journée mondiale de l'eau «Eau propre pour un monde sain»

En Vallée d'Aoste, l'eau est et restera publique

«*Utiliser l'eau avec le respect qui lui est dû : il faut la restituer à la nature comme nous l'avons trouvée*».
Par ces mots, le président du Bim Vallée d'Aoste Jean Barocco a ouvert les travaux de la Journée mondiale de l'eau, le vendredi 19 mars dernier.
«*Pendant ces cinq dernières années,* – a continué Barocco qui a tracé un bilan de l'activité étant donné que son mandat arrive à terme – *nous avons réalisé plusieurs initiatives afin de sensibiliser les usagers et les gérants et d'impliquer davantage les jeunes sur ce thème. En outre, dans cette même période, le Bim, qui est né pour encaisser et gérer la surtaxe des concessionnaires des grandes dérivations d'eau pour la production d'énergie hydroélectrique, a distribué 54 millions d'euros et maintenant une grosse somme, 180 millions d'euros qui n'auront pas de répercussion sur le tarif, sera destinée à l'amélioration du service hydrique intégré* ».
Le président Barocco a avancé également des propositions pour le futur, en souhaitant qu'une partie de la surtaxe soit utilisée pour promouvoir des projets et des procédés innovateurs et en invitant les Communes à approfondir la possibilité de produire de l'énergie propre.
«*Les investissements sont importants* – a rappelé le président du Celva Elso Gérandin – *afin d'arriver à donner aux citoyens un service efficace et de qualité. Pour la sauvegarde de l'eau, le rôle du Bim, à côté des organismes locaux, est fondamental*».

Ensuite, le directeur de l'Arpa Giovanni Agnesod et l'assesseur à l'Environnement Manuela Zublena ont analysé les caractéristiques liées à la qualité de l'eau dans notre région, en soulignant que, pour maintenir une bonne qualité, et par conséquent assurer le bien-être, il est nécessaire d'entretenir des écosystèmes sains. Si lors de son intervention l'assesseur à la Santé Albert Lanièce a rappelé que l'eau valdôtaine, continuellement contrôlée par l'Usl, «*est à faible teneur en sels minéraux, plutôt douce et donc adaptée aux personnes cardiaques et hypertendues*», le président de la Région Augusto Rollandin a conclu les travaux de la journée en mettant en évidence l'importance que cette ressource a dans notre région : «*Il faut que la confrontation ne se termine pas avec cette journée : il faut sensibiliser les jeunes sur ces thèmes, créer une véritable culture de l'eau. Sans l'eau, il n'y aurait pas d'agriculture. Tout le secteur touristique est lié à l'eau et à la neige. Nous devons essayer de comprendre quel sera son essor dans une dizaine d'années, vu que le monde et le climat sont en train de changer très rapidement*».
Enfin, le président Rollandin a posé l'accent sur la richesse dérivant de l'exploitation de l'eau : «*En Vallée d'Aoste, le problème de l'eau est associé à celui du droit. Les concessions pour son exploitation, dont les sociétés hydroélectriques participées sont titulaires, vont échoir et il n'est pas sûr qu'elles seront renouvelées. Nous sommes en train de travailler pour que ce droit reste chez nous*».

«Se former pour mieux administrer», vendredi 26 mars prochain le troisième rendez-vous

Diego Empereur et Luigi Cortese professeurs pour la deuxième soirée

La deuxième partie des cours organisés par l'UV s'est achevée, le vendredi 19 mars, à Arvier et à Châtillon, puisque de nouveaux sujets de cours avaient été proposés concernant différents aspects de la vie administrative de la Commune.

Dans la salle communale d'Arvier *(photo à droite)*, le conseiller régional, et chef de groupe, Diego Empereur a centré son intervention sur les moyens disponibles pour atteindre les objectifs fixés, en fournissant un aperçu sur les différents types de financement.

L'Europe, les différentes mesures de financement et la recherche de partenariat, ainsi que par rapport au rôle que les Communes et les Communautés de Montagne peuvent jouer à cet égard, ont été analysés à Châtillon *(photo à gauche)* par Luigi Cortese, qui a aussi donné des informations sur la programmation 2007-2013.

La leçon de Luigi Cortese sera à nouveau présentée lors du prochain rendez-vous, toujours réservé aux inscrits aux cours, le vendredi 26 mars, à 20h30, au siège d'Arvier, tandis qu'au siège de Châtillon Franco Manes expliquera le plan d'aménagement d'une commune, à travers différentes étapes, à partir de son importance, pour arriver à sa rédaction et, enfin, à son approbation.

L'ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
PRÉSENTE

PUNTO VENDITA
Museo Archeologico
Regionale di Aosta
Piazza Roncas
Tel. 0165-32778
saison@regione.vda.it
www.regione.vda.it

Région Autonome Vallée d'Aoste
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorat de l'Éducation et de la Culture
Assessorato Istruzione e Cultura
FONDAZIONE CRT

Saison culturelle 2009 10

TEATRO
GIOVEDI 8 APRILE
AOSTA, TEATRO GIACOSA
ITALIA-BRASILE 3 a 2
di e con Davide Enia

CONFERENZA
AOSTA, BIBLIOTECA REGIONALE
VENERDI 9 APRILE
LA FERRARI DI FORGHIERI
Mauro Forghieri, Alfonso Galvani

VENDREDI 16 AVRIL
FÉDÉRALISME: DE L'EXCEPTION À LA RÈGLE?
Hervé Broquet

L'IDÉE FÉDÉRALISTE EN VALLÉE D'AOSTE
Joseph-César Perrin

THÉÂTRE
MARDI 13 AVRIL
AOSTE, THÉÂTRE GIACOSA
CHAT EN POCHE
de Georges Feydeau

TEATRO
GIOVEDÌ 15 APRILE
AOSTA, TEATRO GIACOSA
VITA DI ANSELMO D'AOSTA
NUOVABABETTE TEATRO AOSTA

MUSICA
MARTEDÌ 20 APRILE
AOSTA,TEATRO GIACOSA
SINFONICA
ORCHESTRA GIOVANILE
DELLA VALLE D'AOSTA

MUSICA
MARTEDÌ 27 APRILE
AOSTA,TEATRO GIACOSA
GUIDO GRESSANI QUINTET
& FLAVIO BOLTRO

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Pont-Saint-Martin

a le regret de vous faire part du décès de

Madame
Maggiorina URBAN veuve JANS
âgée de 87 ans

Moins d'un mois après le décès d'Ercole, époux de Maggiorina, la famille Jans est encore frappée par le deuil.

La communauté unioniste de Pont-Saint-Martin participe émue à ce nouveau chagrin de la famille et présente ses condoléances les plus sincères à son fils Pier Angelo avec Ines, aux petits-enfants Alessandro et Roberta avec Fabrizio et le petit Filippo, à sa sœur Bianca, à son frère Franco, aux filleuls Guglielmo et Piero, ainsi qu'à tous les autres parents.

* * * *

La sectionde l'Union Valdôtaine de Valsavarenche

La section tout entière participe à la douleur de Monsieur Etienne Cerise pour la perte de sa compagne **Sabrina Pasquali.**

NAISSANCES

La section de l'Union Valdôtaine de Valpelline

a la joie d'annoncer la naissance de

Henri VUILLERMOZ
qui est venu réjouir le foyer
de Stefano et Dilva Cheillon.
Nous présentons nos plus vives félicitations aux heureux parents, à la grande sœur Lydie, ainsi que nos vœux de bonheur et de prospérité au nouveau-né.

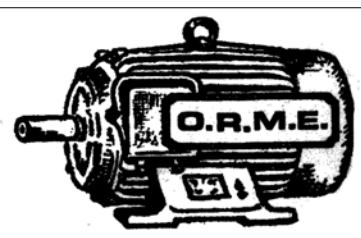
* * * *

La section de l'Union Valdôtaine de Challand-Saint-Anselme

a la joie d'annoncer la naissance de

Cédric
de Michel Perret et Nicole Béchaz.
La communauté unioniste de Challand-Saint-Anselme présente ses félicitations aux heureux parents et au grand frère Laurent, ainsi que ses vœux de bonheur et de prospérité au nouveau-né.

O.R.M.E.
S.n.c. di Janin Silvia e Jean



VENDITA E RIPARAZIONE
• Motori elettrici
• Generatori
• Idropulitrici
• Mungitrici
• Elettroutensili
• Motoseghe

TUBI OLEODINAMICI PER MOVIMENTO TERRA E MACCHINE AGRICOLE
Fraz. Chez Fornelle, 11 - 11020 Arnad (AO) - tel. e fax 0125 966108

Le coin du dialogue

Emily Rini

J'ai ressenti un climat décidément vif et pétillant et je ne me réfère pas à l'onde de froid qui nous a touchés ces dernières semaines !
Je crois que quiconque vit et travaille sur le territoire est à même de percevoir à quel point les imminentes élections communales sont en train d'animer nos splendides villages. Au contact de nos sections unionistes présentes dans les communes l'on comprend combien l'intérêt pour la politique et l'administration est plus vif que jamais chez les gens. Il s'agit là de quelque chose de positif et de réconfortant surtout si l'on tient compte que cette vive confrontation, ce débat, cet intérêt stimulent un grand nombre de jeunes.
La démocratie trouve sa force sur un nombre, le plus élevé possible, de personnes qui peut exprimer son propre avis et contribuer à l'activité décisionnelle.
Je crois que le grand travail de confrontation et de dialogue au sein de nos sections revêt un rôle très important qui est donné par la promotion de la participation à la vie politique, administrative et décisionnelle des villages. Notre organisation – et par conséquent nos sections qui sont bien enracinées et réparties sur le territoire – est notre vraie arme gagnante, notre vraie valeur ajoutée.
Mais nous devons assumer, in primis nous les élus, l'engagement et le devoir d'alimenter nos sections en les rendant toujours plus partie prenante aux décisions en créant les situations nécessaires à la valorisation et à la croissance de celles-ci.
Ces ressources démocratiques doivent sans cesse être cultivées et écoutées. Je crois qu'en cela l'Union Valdôtaine peut vraiment être prise comme exemple car peu de partis ou mouvements ont un contact, une écoute et un lien aussi direct avec la population et les électeurs.
Le long parcours de débat et de confrontation, avant d'effectuer tout choix électoral en vue des prochaines élections communales, en est la vraie et concrète confirmation.
Nous devons en effet écouter et concerner nos sections durant les compétitions électorales mais il faut aussi les valoriser tout au long de la législature.
J'ai eu un exemple concret de combien le dialogue et l'échange d'opinion sont importants vendredi dernier à l'occasion d'une rencontre de l'Entraide des Femmes. J'avais ardemment demandé, avec mes collègues, une rencontre avec les femmes de notre mouvement pour pouvoir leur expliquer les raisons et le contenu de la loi sur l'égalité des chances, approuvée récemment par le Conseil de la Vallée. Je dois dire que nous avons eu l'occasion – dans un climat absolument positif et constructif – d'expliquer la vraie ratio de la loi et nos motivations, et cela en utilisant le dialogue et l'écoute plutôt que l'arrogance et les insultes comme cela arrive, malheureusement, dans d'autres réalités.
Voilà notre force ! Voilà le vrai esprit de l'Union Valdôtaine… Bien faire et laisser dire…

Du 26 au 30 mars au Maroc

Assemblée parlementaire de la Francophonie

Les journées internationales de la Francophonie en Vallée d'Aoste viennent de s'achever et c'est une délégation valdôtaine du Conseil de la Vallée qui prend le relais – à un niveau institutionnel – afin d'aborder des problématiques liés au monde francophone.
En effet, la délégation valdôtaine, guidée par le Président du Conseil de la Vallée Alberto Cerise accompagnée par notre Conseillère régionale Hélène Impérial, ainsi que par les Conseillers Patrizia Morelli et Raimondo Donzel, seront au Maroc du 26 au 30 mars.
La délégation interviendra à la séance du Réseau parlementaire de lutte contre le VIH/SIDA de l'APF, prévue à Casablanca, le samedi 27 mars 2010, en marge de la 5ème Conférence francophone sur le VIH/SIDA qui se déroule dans cette même ville du 28 au 31 mars.
Au cours de cette journée, le Réseau abordera les questions liées aux droits de l'Homme en matière d'accès aux soins, le financement de la lutte contre le VIH/SIDA, le droit au travail des personnes atteintes du VIH et les obstacles à la libre circulation des personnes.
Les lundi 29 et mardi 30 mars, à Marrakech, la délégation participera à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'Assemblée parlementaire de la francophonie. A l'ordre du jour de la séance, la discussion sur les rapports concernant la liberté de la presse parlementaire, le financement des partis politiques, la vie des assemblées dans l'espace francophone.
Mais il faut ajouter qu'avant de participer à ces réunions, le vendredi 26 mars à Casablanca, la délégation valdôtaine visitera le Centre de solidarité féminine et s'entretiendra avec sa fondatrice, Aicha Ech-Channa, finaliste du Prix international Femme de l'Année 2009 et lauréate du « Prix Opus » 2009 qui est équivalent du Prix Nobel dans le monde associatif et qui est décerné chaque année à une personne qui a été l'acteur de changements considérables au sein de sa société.

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DE LA FRANCOPHONIE

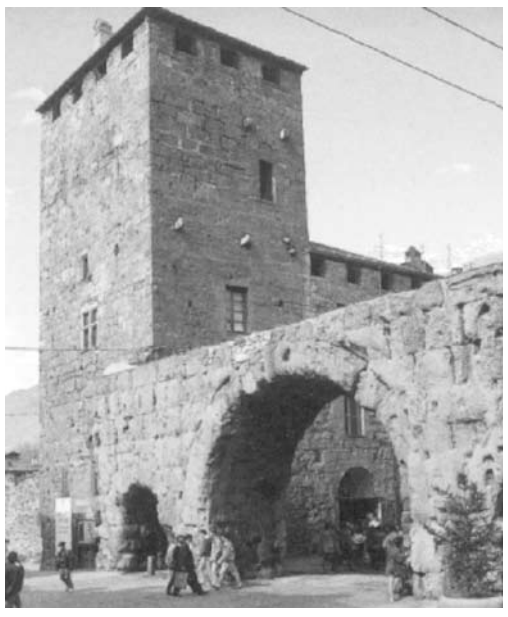
Précisons aussi que le Conseil de la Vallée entre dans sa 21ème année d'adhésion à l'Assemblée parlementaire de la Francophonie.
Et comme l'a déclaré le Président Albert Cerise dans le bulletin Parlements et Francophonie n°16, il s'agit *« d'une adhésion qui, depuis le début, a été affirmée et active. Cette section a toujours fait preuve d'engagement auprès de l'APF, que ce soit en termes d'apports aux débats ou de promotion des valeurs qui sont à la base de la grande famille francophone. »*
« Il est souvent difficile, pour celui qui observe la Vallée d'Aoste de l'extérieur – a-t-il ajouté –, *de comprendre l'acharnement avec lequel les Valdôtains défendent dans le français « leur » langue, ainsi que l'effort qui est déployé pour soutenir la Francophonie valdôtaine et, par là, l'identité et la culture valdôtaines, dans le cadre d'un espace politico-linguistique italien.*
Notre fait francophone, qui a été consacré par le Statut spécial d'autonomie de 1948, nous a amenés à former des citoyens bilingues, voire trilingues, attachés à notre langue francoprovençale ainsi qu'à promouvoir une politique de proximité, en créant un système basé sur le principe de subsidiarité.
Nous formons une société à échelle humaine, très attentive à la famille et à la personne, aux besoins individuels et collectifs, qui a engendré une culture du savoir-vivre ensemble et de l'ouverture à l'autre. »
« Un parcours qui a fait de la Vallée d'Aoste un véritable foyer de diversité culturelle et de dialogue des cultures – peut-on encore lire –. *Aujourd'hui, cet héritage est valorisé non pas par une vision passéiste de la réalité, mais parce que la langue française est une valeur ajoutée. C'est par elle que nous avons accès au réseau mondial de la Francophonie, qui, de plus en plus, élargit son horizon autant en termes de représentations politique, économique et sociale, qu'en termes d'expression culturelle et humaniste. »*

Approbation à l'unanimité par le Conseil de la Vallée

Réhabilitation des centres habités

Le Conseil de la Vallée a récemment approuvé à l'unanimité le projet de loi n°78 *« Dispositions en matière de mesures pour la réhabilitation des centres habités, de vente du patrimoine des logements sociaux, d'interventions d'industrie du logement conventionnée et d'industrie résidentielle. Modifications de lois régionales. »*

Il s'agit d'une loi qui modifie les textes en vigueur et ce pour atteindre deux objectifs :
simplifier les procédures administratives concernant l'attribution de financements tels que l'emprunt pour la réhabilitation des centres historiques (loi régionale n°33 de 1973) et les contributions pour les interventions dans l'industrie du logement conventionnée (loi régionale n°5 de 2003) ;
uniformiser les dispositions en vigueur avec les récentes modifications introduites par le nouveau règlement régional n°2 du 26 mai 2009 pour les emprunts « première maison » et avec celles apportées à la loi n°39 du 4 septembre 1995 en matière d'accès au logement social.



Il s'agit donc – comme nous l'avons déjà dit – de modifications qui simplifient les procédures administratives pour l'attribution de l'emprunt pour la restauration des constructions qui se trouvent dans les centres historiques, en éliminant le classement des requêtes admises à financement et en introduisant la distinction entre le moment de l'approbation des interventions admises à financement et celui de l'attribution de l'emprunt ; le premier moment sera de compétence du Gouvernement régional (admission) alors que le deuxième sera de compétence du dirigeant (attribution). De plus, une réduction des pénalités à été introduite en cas de violation des obligations convenues